

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

**AUGUST 19 & 20, 2017**  
**TWENTIETH SUNDAY OF ORDINARY TIME**  
**VIGÉSIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**

## MASS TIMES/HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE  
5:00 PM ENGLISH

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:30 PM - TUESDAY

### FIRST FRIDAY/ PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

### CONFESSIONS/CONFESIONES

BY APPOINTMENT/CON CITA  
FIRST FRI—4:00—6:00 PM  
PRIMER VIERNES DEL MES  
NO APPOINTMENT REQUIRED  
NO REQUIERE CITA



REV. STEVEN CORREZ  
PASTOR  
REV. PAUL VU  
PAROCHIAL VICAR  
REV. KIET A. TA  
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO  
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ  
PARISH DIRECTOR  
ROSA RUIZ DE MAYORGA  
COORDINATOR FAITH FORMATION  
YAZMIN ABREU  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN  
DAVID ESPINOSA  
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ  
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE  
ADRIANA CONTRERAS  
MANNY RODRIQUEZ  
CONSUELO SANCHEZ

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

## CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



*DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA*

## PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



**Saturday/sábado August 19, 2017**

5:00 p.m. For the People of the Parish  
7:00 p.m. Antonio Solis; Aileen Solis;  
Francisco Solis—Intentions

**Sunday/domingo August 20, 2017**

8:30 a.m. †Rene Rangel; †Lisa de la Vega;  
†Juanita Rangel  
10:30 a.m. †Oscar Moreno  
12:30 p.m. †Alam Noriega; †Josefina Noriega;  
†Cosme Noriega  
2:30 p.m. VMI Intentions  
5:00 p.m. Evan Nguyen—Intentions  
**Monday/lunes August 21, 2017**  
8:00 a.m. Brayden Semas—Intentions  
**Tuesday/martes August 22, 2017**  
5:30 p.m. †Isabel Estrada; †Rafael Aranda  
**Wednesday/miércoles August 23, 2017**  
8:00 a.m. †Joseph le Van Del  
**Friday/viernes August 25, 2017**  
8:00 a.m. †Mattias Tran; †Teresa Tham Tran

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500  
Para intenciones de la Misa llame: 714-444-1500



**WEEKLY COLLECTION**



**COLECCIÓN SEMANAL**

In order for us to maintain our services, meet our expenses, the parish needs an average of \$13,300.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, la parroquia necesita un promedio 13,300.00 dólares en nuestra colecta semanal.

**AUGUST 12, 2017 & AUGUST 13, 2017**

**\$8,157.20**

**The Assumption of the Blessed Virgin Mary**  
**\$1,752.00**

Thank you for sharing what God has given  
You, with our parish.  
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios  
le ha dado a usted.

**THE POWER OF PRAYER**

*Much prayer, much power!*  
*Little prayer, little power!*  
*No prayer, no power!*  
—Anonymous

**GIVING SUNDAY**



Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on **Giving Sunday** (Third) Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

*Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!*

**EL PODER DE LA ORACIÓN**

*¡Mucha oración, mucho poder!*  
*¡Poca oración, poco poder!*  
*Ninguna oración, ningún poder.*  
—Anónimo

**The Little Ones**

Jim Burrows



She said, "Please, Lord, for even the dogs eat the scraps that fall from the table of their masters."  
Then Jesus said to her in reply, "O woman, great is your faith! Let it be done for you as you wish." Mt 15:27-28

©2017 Jim Burrows www.jimburrowsartist.com

## PASTOR'S MESSAGE

**"I was sent only to the lost sheep of the house of Israel."**



Today's Gospel can be a very uncomfortable one especially current living in with Immigration. that Jesus is discriminatory offering His He doesn't someone who Chosen People. However, the story goes deeper than this. Jesus knows that this woman has faith, and that she hasn't taken anything for granted since nothing has come easy for her. This is why Jesus uses her as an example for others to follow. When I think of today's Gospel especially with all the problems that we face with racial tensions, I think the main thing that brings us together and holds us all in common is our Catholic faith. When I was in the Seminary, and especially now when I serve as your priest in different languages and cultures, I don't see others as different or as strangers, I see them and I see you as part of my family of faith. I hope you feel the same! Take care and God bless, Fr. Steve Correz.



in the light of the climate that we are regards to At first it appears being very when it comes to mercy. want to offer it to is not of the

## MENSAJE DEL PASTOR

**"Solo fui enviado a las ovejas perdidas de la casa de Israel."**

*El Evangelio de hoy puede ser muy incómodo, especialmente a la luz del período actual que estamos respecta a la Al principio muy cuando se Su quiere que no es del Sin embargo, la historia va más profunda que esto. Jesús sabe que esta mujer tiene fe y que no ha tomado nada por sentado, ya que nada le ha sido fácil. Es por eso que Jesús la usa como ejemplo para que otros lo sigan. Cuando pienso en el Evangelio de hoy sobre todo con todos los problemas que enfrentamos con todas las tensiones raciales, pienso en lo principal que tenemos todos en común y que nos mantiene unidos es nuestra fe Católica. Cuando estaba en el Seminario, y especialmente ahora cuando sirvo como su sacerdote en diferentes idiomas o culturas diferentes, no veo a otros como extraños, los veo como parte de mi familia de fe. ¡Espero ustedes se sientan igual! Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz.*



viviendo en lo que inmigración. parece que Jesús es discriminatorio trata de ofrecer misericordia. Él no ofrecérselo a alguien Pueblo Escogido.

**Observe what is right, do what is just; for my salvation is about to come, my justice, about to be revealed.**

— *Isaiah 56:1*

**Velen por los derechos de los demás, practiquen la justicia, porque mi salvación está a punto de llegar y mi justicia a punto de manifestarse.**

— *Isaías 56:1*

**CHA SỞ NHÂN GIỚI (PASTOR'S MESSAGE)**

**"Ta được sai đến chỉ để giúp các con chiên lạc của Nhà Israel."**

Đoạn Phúc âm hôm nay có thể làm cho chúng ta bối rối, đặc biệt trong hoàn cảnh hiện nay khi chúng ta đang đương đầu với vấn nạn Di dân. Trước hết Chúa Giê-su có vẻ như còn kỳ thị trong việc ban phát ân huệ của Người. Người không muốn ban cho những ai không thuộc về Dân Chúa chọn. Tuy nhiên, chuyện thật có chiều sâu nhiều hơn thế. Chúa biết người phụ nữ này có lòng tin, và xưa nay bà đã không coi thường những gì bà nhận được. Đó là lý do tại sao Chúa Giê-su dùng bà như một tấm gương cho những người khác.

Khi tôi suy niệm về đoạn Phúc âm hôm nay, đặc biệt là qua những vấn đề chúng ta đang phải đối diện trong tương quan màu da, tôi biết điều chính yếu mang chúng ta lại với nhau là Đức tin Công giáo. Khi còn trong Chủng viện, và nhất là ngày nay trong khi phục vụ giáo xứ có nhiều ngôn ngữ và văn hóa khác nhau, tôi không thấy người nào khác biệt hay xa lạ. Tôi chỉ nhìn thấy mọi người như cùng một gia đình tôn giáo với tôi. Và tôi hy vọng mọi người cũng nhìn thấy nhau như vậy!

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em! Cha Steve Correz

**LIFE, JUSTICE AND PEACE**  
**CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ**  
*La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ*



**THIS Friday, August 25, 2017 at 6.30 PM**

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH WORSHIP SPACE

There will be no charge. A free-will offering for our new church buildings will gladly be accepted.

**ESTE Viernes, Agosto 25 a las 6:30 p.m.**

**PARROQUIA CATÓLICA CHRIST OUR  
SAVIOR en el ESPACIO DE ADORACIÓN**

*No habrá ningún costo. Un ofrecimiento de libre albedrío para nuestros nuevos edificios de la iglesia con mucho gusto será aceptado.*

An adventurous teenager sails out on a daring mission to save her people. During her journey, Moana meets the once-mighty demigod Maui, who guides her in her quest to become a master way-finder. Together they sail across the open ocean on an action-packed voyage, encountering enormous monsters and impossible odds. Along the way, Moana fulfills the ancient quest of her ancestors and discovers the one thing she always sought: her own identity.

*Un adolescente aventurero navega en una misión atrevida para salvar a su gente. Durante su viaje, Moana conoce al poderoso semidiós Maui, quien la guía en su búsqueda para convertirse en un buscador maestro. Juntos navegan a través del océano abierto en un viaje lleno de acción, encontrando enormes monstruos y probabilidades imposibles. A lo largo del camino, Moana cumple la antigua búsqueda de sus antepasados y descubre lo único que siempre buscó: su propia identidad.*

**REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS**

**LLAMADOS A ACTUAR EN EL NOMBRE DE DIOS**

*“¡Que todos los pueblos te alaben!” (Salmo 67:4) exclama la respuesta del salmo de hoy. En el salterio y en otras escrituras hebreas, este tipo de invocación es en realidad una invitación a Dios para que actúe e intervenga en las vidas humanas de tal manera que haga que todos –no sólo el Pueblo Elegido –expresen alabanzas. Dicho algo más fuerte, es como desafiar a Dios para que “aguante o se calle”, el tipo de palabras duras que los salmistas de Israel, confiando en su íntima relación de amor con Dios, no temían expresar.*

*El Evangelio tiene su propia exclamación que anuncia la aparición de la mujer cananea con un “Entonces” (Mateo 15:22). “Entonces” o “he aquí” es una señal en la Biblia que nos indica que observemos con mucha atención, que Dios está por actuar o anunciar algo por medio de un individuo o una situación. En el caso de Jesús, Dios iba a obrar a través de esta mujer, a quien ninguno de los seguidores de Jesús hubiera creído pudiera ser una agente de la voluntad divina. Como los salmistas, puede que informemos en forma pasiva a Dios o quizás hasta activamente le desafíemos para que haga algo para que todos lleguen a creer, mas Dios siempre nos volteará las posiciones. Se convierte en nuestro llamado, nuestro deber (como lo fue para Jesús) observar atentamente las situaciones y a las personas en nuestra vida diaria para que Dios pueda actuar a través de nosotros, para que el Reino sea anunciado en nuestro diario vivir.*

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

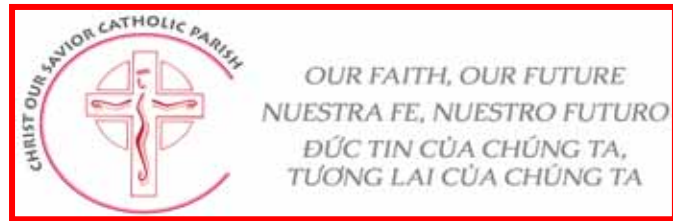
**REFLECTIONS ON THE READINGS**

**CALLED TO ACT IN GOD’S NAME**

“Let all the nations praise you!” (Psalm 67:4) today’s psalm response exclaims. In the psalms and other Hebrew scriptures, this kind of invocation is actually an invitation to God to act, to intervene in human lives in a manner that will cause everyone—not just the Chosen People—to give praise. Stated a bit more strongly, it is something of a “put up or shut up” challenge to God, the sort of strong statement the psalmists of Israel, trusting in their intimate and loving relationship with God, were not afraid to make.

The Gospel has its own exclamation, announcing the appearance of the Canaanite woman with “Behold!” (Matthew 15:22) “Behold!” is a scriptural flag that tells us that God is about to act or announce something through an individual or a situation. In the case of Jesus, God was going to act through this woman, whom nobody among Jesus’ followers would have believed to be an agent of the divine will. Like the psalmists, we might passively inform or perhaps even actively challenge God to do something so that everyone will come to belief, but God will always turn the tables on us. It becomes our calling, our duty (as it was for Jesus) to behold the situations and persons of our daily lives so that God can act through us, so the Kingdom can be announced through our living.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc



**100 %**



**DID YOU KNOW THAT AS OF TODAY, 22 % OF OUR PARISHIONERS HAVE PARTICIPATED TOWARDS THE CAPITAL CAMPAIGN?**

**¿HAS HECHO TU PROMESA?**

**HAVE YOU PLEDGED YET?**

**Ông/Bà (Anh/Chị) đã hứa đóng góp chưa?**

**CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH CAMPUS**

- Worship space to seat 1250 persons
- Choir & Music Area
- Working Sacristy

- Sanctuary
- Narthex & Baptistry
- Reconciliation rooms
- Server/Lay ministries Sacristy
- Priest Vesting area
- Restrooms

**RELIGIOUS EDUCATION—2017-2018**

**EDUCACION RELIGIOSA—2017-2018**

**REGISTRATIONS DATES/FECHAS PARA REGISTRACIONES:**

**2017-2018 YEAR OF RELIGIOUS EDUCATION FOR ENTERING:  
AÑO 2017-2018 DE EDUCACION RELIGIOSA PARA ENTRAR A:**

<p><b>COMMUNION YEAR I AND II POST COMMUNION CONFIRMATION YEAR I AND II RCIA ADULT AND CHILDREN, PREPARATION SACRAMENTAL. Will take place:</b></p>	<p><i>COMUNIÓN AÑO 1 Y 2 POSCOMUNIÓN, CONFIRMACION AÑO 1 Y 2 RCIA ADULTOS Y NIÑOS PREPARACION SACRAMENTAL. TENDRA LUGAR :</i></p>
--	---

**Religious Education classes for the year 2017-2018 will begin SEPTEMBER, 2017  
BE SURE TO INCLUDE THESE DATES ON YOUR CALENDAR!**

*Las clases de Educación Religiosa 2017-2018 comenzarán EN SEPTIEMBRE, 2017  
¡Por favor marque esta fecha en su calendario!*

**REQUIREMENTS:**

- BE REGISTERED IN THE PARISH.
- BAPTISMAL CERTIFICATE
- REGISTRATION FEES

**REQUISITOS:**

- *Estar registrados en la Parroquia*
- *Certificado de Bautismo*
- *Cuota de Registración*



MONTH/MES	DATE/DIA	TIME/HORARIO	PLACE/LUGAR
<b>AUGUST/AGOSTO</b>	<b>MONDAY/LUNES 21, 2017</b>	<b>5:00 - 8:00 PM</b>	<b>C.O.S.C.P. PATIO</b>
<b>AUGUST/AGOSTO</b>	<b>TUESDAY/MARTES 22, 2017</b>	<b>5:00 - 8:00 PM</b>	<b>C.O.S.C.P. PATIO</b>
<b>AUGUST/AGOSTO</b>	<b>SUNDAY/DOMINGO 27, 2017</b>	<b>9:00 AM - 2:00 PM</b>	<b>C.O.S.C.P. PATIO</b>

## TREASURES FROM TRADITION

Once the way was cleared for additional Eucharistic Prayers, those who were appointed to compose them had to look deep within the tradition for sources. One of the prescriptions for new prayers was that they be “unencumbered by useless repetition.” From the start, therefore, the writers knew that the old Roman Canon, which had the priest bowing and crossing himself many times in a long, complex prayer, was not a model of simplicity.

Aside from the prayers treasured by Eastern Christians, there is an obvious model from ancient Rome. For about a hundred years now, the historical text “Apostolic Tradition” has shed some light for us on the shadowy shape of worship in the early church. In it, its author, Hippolytus, took care to record the actual texts of worship used at the time. He himself has a shadow side, since he was so ardently conservative in his tastes that he broke ties with the Bishop of Rome and became first in the line of history’s anti-popes. At the eleventh hour, however, he reconciled with his enemies and actually died a martyr. In fact, he was shipped off to the Sardinian mines as a slave with the true pope as his companion in chains. Because his tussle with the pope was over theological innovations and not liturgical texts, we are sure that his account of the style of Eucharistic Prayer in the third century is accurate. It forms the core of today’s Eucharistic Prayer II.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

### R. C. I. A.

#### COME AND SEE

Sister Debra Flander, SDSH

Picture this scene from scripture: two disciples of John the Baptist see Jesus walk by. John says to the disciples “There is the Lamb of God.” They quickly follow Jesus. Jesus turned and asked them: “What do you want?” They responded “Where do you live?” Jesus replied “COME AND SEE.” They followed. (Paraphrased from John 1:36-39).

Our lives are filled with the “rush” of the secular aspect of the preparations for Christmas. Buy one more present; go to parties; take the kids from here to there; go, go, go. Yet, do not our hearts long for Jesus to be in our lives? For Jesus to be the center of our lives?

Most of us received our First Holy Communion when we were 7, 8 or maybe 9. Do you remember the excitement, the longing, anticipation and the feeling “I cannot wait to receive Jesus in Holy Communion?” “Come Lord Jesus, Come.”

We long to celebrate once again the time when the Son of God, quietly and with no fanfare, slipped into our world, into our human history; when the Son of God became a man. He was laid in a manger as a baby.

There are so many people in our world who do not know Jesus, or who have fallen way from their faith. They have not experienced the love of Jesus. We need to ask ourselves: “Does my life say ‘Come and see’?” Remember “They will know we are Christians by our love”. During Advent we have an opportunity to once again long for Christmas and for the second coming of Christ. Hopefully this will help us to have our lives centered on “Come, Lord Jesus, Come.”

If you are interested in attending Inquiry meetings please contact: **Father Steve Correz, 714-444-1500, Luis Ramirez, 714-444-1500 OR Deacon Louie Gallardo, 714-365-0895**

## TRADICIONES DE NUESTRA FE

*Mientras que la población de estudiantes que no son hispanos va bajando en Estados Unidos de América, el número de estudiantes hispanos va creciendo en las escuelas primarias y secundarias. Esta es buena noticia para los latinos. La mala noticia es que el porcentaje de estudiantes latinos que abandonan la escuela y nunca terminan su educación sigue creciendo. De la misma manera, el número de latinos que van a la universidad continúa muy bajo y muchos de los que asisten nunca terminan por falta de recursos, documentos legales o apoyo familiar.*

*La familia constituye uno de nuestros valores centrales como hispanos. Esta no debe ser una barrera sino un apoyo para que se eduquen nuestros hijos e hijas. Recuerdo bien que a la edad de 6 años mi papá me hacía pasar y repasar el abecedario. Durante la primaria, él y mi mamá me corregían la tarea, y cuando no quería ir a la escuela, me hacían ver lo difícil que es la vida cuando no se tiene estudios. Mis padres no terminaron la escuela pero todos sus hijos ahora somos maestros. La educación comienza en el hogar, animen a sus hijos.*

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

### R. C. I. A.

#### Noticias sobre el R.I.C.A.

**“Vayan a todo el mundo y cuenten la Buena Nueva”**

**Has escuchado sobre “El Rito de Iniciación Cristiana para Adultos”**



*Este es el proceso ordinario para aquellos adultos quienes desean seguir a Cristo como miembros de la Iglesia Católica (Recibir el Bautismo, Confirmación, Primera Comunión).*

*Es un volver a la tradición antigua de la Iglesia donde la comunidad entera acompaña a los adultos en su jornada de fe al tiempo en que se preparan para celebrar los sacramentos de Iniciación en la Pascua. La Iniciación de adultos de entrada a la Iglesia Católica es un “proceso gradual y se lleva a cabo en conexión con la comunidad de desfiles (R.I.C.A., #4).*

**Para más información comuníquese con Luis Ramirez Director Formación de Fe al: 714-444-1500.**